

ITALIANO

Avvertenze importanti

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini! I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente da persone istruite sul funzionamento dei sistemi di chiusura telecomandati. L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre dall'interno del garage, vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente parti originali! Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta al sole! Proteggere i telecomandi dall'umidità e dalla polvere!

In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può pregiudicare i funzionamenti!

Temperatura ambiente ammessa:
da -20 °C a +60 °C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del sistema di comando a distanza! L'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può disturbare la portata del sistema di comando a distanza via radio.

Figura 1

Descrizione del telecomando HSP4

- LED
- Tasti di comando
- Vano batteria
- Batteria CR2025
- Anello portachiavi

Figura 2

Estensione del sistema di comando a distanza

Nota

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del sistema di comando a distanza non si trovino persone né oggetti nella zona di manovra della porta.

- Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (A) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (B).
- Premere e tenere premuto il tasto del trasmettitore mittente desiderato. Il LED del trasmettitore mittente si accende e rimane acceso.

Nota

Il blocco trasmissione deve essere disattivato – vedere figura 3.

- Premere e tenere premuto subito dopo il tasto predefinito del trasmettitore ricevente – il LED del trasmettitore ricevente lampeggia dapprima lentamente ed inizia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento terminata con il tasto positivo.
- Rilasciare i tasti del trasmettitore mittente e del trasmettitore ricevente.

Eseguire una prova di funzionamento!
In caso di distruzione ripetere i passi 1 - 4.

ATTENZIONE!

Allontanando il trasmettitore mittente durante il processo di apprendimento, la porta potrebbe mettersi in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

Nota

Se si rilascia il tasto del trasmettitore ricevente mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Figura 3

Attivazione/disattivazione del blocco trasmissione

Premere brevemente e alternativamente i due tasti di comando esterni; la sequenza si libera. Se il processo è stato concluso con esito positivo, ciò viene indicato dai seguenti segnali del LED:

- blocco trasmissione attivo – tre segnali brevi
- blocco trasmissione disattivato – un segnale lungo

Figura 4

Inserimento o sostituzione della batteria

Per questo telecomando utilizzare esclusivamente una batteria di tipo CR2025. Fare attenzione alla giusta polarità.

Dichiarazione CE del produttore

Produttore
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Prodoto

Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

NOME DELL'ARTICOLO

HSP4
HSP4-868
S739
868,3 MHz
Marcatura CE **0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Il prodotto sopra indicato, nella struttura, nel colore e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra esplicita approvazione.

Direttive ai quali corrisponde il prodotto

La conformità del prodotto summenzionato ai requisiti ai sensi dell'art. 3 della Direttiva R&TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, il 23/04/2007

ppa. Axel Becker
Direzione

PORTUGUÊS

Instruções importantes

Os telecomandos devem permanecer fora do alcance das crianças! Os telecomandos só podem ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão telecomandado à distância! Na utilização do telecomando deve ter contacto visual com o portão! A programação do telecomando sempre deve ser feita dentro da garagem nas proximidades do automatismo!

Para a colocação em funcionamento do telecomando terá de ser utilizadas exclusivamente peças de origem!
Os telecomandos devem estar protegidos da humidade e do pó!

Em caso de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível:
-20 °C até +60 °C

As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!O uso simultâneo de telefones GSM 900 pode interferir com o alcance do telecomando quando de uma utilização simultânea.

Temperatura ambiente admissível:
-20 °C até +60 °C

Os telecomandos GSM 900 poderão influenciar o alcance do telecomando quando de uma utilização simultânea.

ppa. Axel Becker
Direção

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy!
Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zaznajomiły się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilot należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia automatycznego programowania pilota! Nie należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!
Chroń nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
Chroń nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dotrymując powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia:
-20 °C do +60 °C

Instrukcja

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programação terá de ser feita dentro da garagem.

Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, para que não se encontrem pessoas e objetos na área de movimento do portão.

- Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código numérico hereditário (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B) directamente um ao lado do outro.
- Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.

Instrução

Se o código de emissão terá de estar desactivado – ver ilustração 3.

Se, de imediato, premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado começa primeiro a piscar lentamente e aquando de um processo de confirmação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar un teste de funcionalidad!
Se una funcionalidad presentar anomalías, repetir os pasos 1 - 4.

ATENCIÓN!
Durante o procedimento de codificação poderá ser activada uma deslocação do portão aquando do acionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução

Se, durante a intermância lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Instrucción 3

Activar/Desactivar o bloqueio de emissão

As duas teclas de comando terão de estar premidas de uma forma breve e alternada; A sequência é indiferente.

Se este procedimento tiver sido concluído com êxito, então aparecerá os seguintes sinais no LED:

- Bloqueio da emissão activado – três sinais breves
- Bloqueio das emissões desactivado – um sinal prolongado

Instrução 4

Colocação ou substituição da pilha
Neste telecomando só poderão ser utilizadas, exclusivamente, pilhas CR2025. Por favor tenha em atenção a polaridade correcta.

Dichiaración europea do fabricante

Fabricante
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Designación do artigo
Identificación do produto
Modelo do equipamento
Frecuencia
Identificación CE **0682**

Prodoto
Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo
Identificação do produto
Modelo do equipamento
Frecuencia
Identificação CE **0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concórdância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concórdância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007

ppa. Axel Becker
Direção

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy!
Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zaznajomiły się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilot należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia automatycznego programowania pilota! Nie należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!
Chroń nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
Chroń nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dotrymując powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia:
-20 °C do +60 °C

Instrukcja

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programação terá de ser feita dentro da garagem.

Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, para que não se encontrem pessoas e objetos na área de movimento do portão.

- Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código numérico hereditário (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B) directamente um ao lado do outro.
- Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.

Instrução

Se o código de emissão terá de estar desactivado – ver ilustração 3.

Se, de imediato, premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado começa primeiro a piscar lentamente e aquando de um processo de confirmação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar un teste de funcionalidad!
Se una funcionalidad presentar anomalías, repetir os pasos 1 - 4.

ATENCIÓN!
Durante o procedimento de codificação poderá ser activada uma deslocação do portão aquando do acionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução

Se, durante a intermância lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Instrucción 3

Activar/Desactivar o bloqueio de emissão

As duas teclas de comando terão de estar premidas de uma forma breve e alternada; A sequência é indiferente.

Se este procedimento tiver sido concluído com êxito, então aparecerá os seguintes sinais no LED:

- Bloqueio da emissão activado – três sinais breves
- Bloqueio das emissões desactivado – um sinal prolongado

Instrução 4

Colocação ou substituição da pilha
Neste telecomando só poderão ser utilizadas, exclusivamente, pilhas CR2025. Por favor tenha em atenção a polaridade correcta.

Dichiaración europea do fabricante

Fabricante
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Designação do artigo
Identificación do produto
Modelo do equipamento
Frecuencia
Identificación CE **0682**

Prodoto
Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo
Identificação do produto
Modelo do equipamento
Frecuencia
Identificação CE **0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concórdância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concórdância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007

ppa. Axel Becker
Direção

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy!
Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zaznajomiły się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilot należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia automatycznego programowania pilota! Nie należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!
Chroń nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
Chroń nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dotrymując powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia:
-20 °C do +60 °C

Instrukcja

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programação terá de ser feita dentro da garagem.

Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, para que não se encontrem pessoas e objetos na área de movimento do portão.

- Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código numérico hereditário (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B) directamente um ao lado do outro.
- Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.

Instrução

Se o código de emissão terá de estar desactivado – ver ilustração 3.

Se, de imediato, premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado começa primeiro a piscar lentamente e aquando de um processo de confirmação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar un teste de funcionalidad!
Se una funcionalidad presentar anomalías, repetir os pasos 1 - 4.

ATENCIÓN!
Durante o procedimento de codificação poderá ser activada uma deslocação do portão aquando do acionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução

Se, durante a intermância lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Instrucción 3

Activar/Desactivar o bloqueio de emissão

As duas teclas de comando terão de estar premidas de uma forma breve e alternada; A sequência é indiferente.

Se este procedimento tiver sido concluído com êxito, então aparecerá os seguintes sinais no LED:

- Bloqueio da emissão activado – três sinais breves
- Bloqueio das emissões desactivado – um sinal prolongado

Instrução 4

Colocação ou substituição da pilha
Neste telecomando só poderão ser utilizadas, exclusivamente, pilhas CR2025. Por favor tenha em atenção a polaridade correcta.

Dichiaración europea do fabricante

Fabricante
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Designação do artigo
Identificación do produto
Modelo do equipamento
Frecuencia
Identificación CE **0682**

Prodoto
Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo
Identificação do produto
Modelo do equipamento
Frecuencia
Identificação CE **0682**

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concórdância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

O produto acima designado cumpre as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção e ao tipo de construção. Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto

A concórdância do produto acima referido com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R&TTE 1999/5/CE foi comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 23.04.2007

ppa. Axel Becker
Direção

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy!
Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zaznajomiły się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilot należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia automatycznego programowania pilota! Nie należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!
Chroń nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
Chroń nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dotrymując powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia:
-20 °C do +60 °C

Instrukcja

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programação terá de ser feita dentro da garagem.

Aquando da programação e extensão do telecomando terá de se ter em atenção, para que não se encontrem pessoas e objetos na área de movimento do portão.

- Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código numérico hereditário (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B) directamente um ao lado do outro.
- Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.

Instrução

Se o código de emissão terá de estar desactivado – ver ilustração 3.

Se, de imediato, premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado começa primeiro a piscar lentamente e aquando de um processo de confirmação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

4. Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar un teste de funcionalidad!
Se una funcionalidad presentar anomalías, repetir os pasos 1 - 4.

ATENCIÓN!
Durante o procedimento de codificação poderá ser activada uma deslocação do portão aquando do acionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução

Se, durante a intermância lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

HSP4



Istruzioni per l'uso

Telecomando HSP4

Instruções de funcionamento
Telecomandos HSP4

Instrukcja obsługi
Nadajnik HSP4

Kezelési utasítás
Kiszárlókész HSP4

Navod k obsluze
Ruční vysíláč HSP4

08.2007 TR20A021-A-RE

Obrazek 1

Popis ručního vysílače HSP4

- LED
- obslužná tlačítka
- prostor pro baterii
- baterie CR2025
- kroužek na klíče

Obrazek 2